

2003

2004

2005

2006

**EUSKALDUNA**  
PALACIO **JAUREGIA**  
DE CONGRESOS Y DE LA MUSICA **BILBAO**



**EUSKALDUNA**  
PALACIO DE CONGRESOS  
Y DE LA MÚSICA **JAUREGIA**  
**BILBAO**



# aurkibidea índice index

<b>Aurkezpena</b>	<b>Presentación</b>	<b>Introduction</b>	<b>4</b>
Kontseilu Burua	Presidenta del Consejo de Administración	Chairman of the Board	<b>6</b>
Zuzendari Nagusia	Director General	Managing Director	<b>8</b>
Administrazio Kontseilua	Consejo de Administración	Board of Directors	<b>10</b>
Pertsonak	Las personas	Staff	<b>13</b>
Enpresa laguntzaileak	Las empresas colaboradoras	Partners	<b>13</b>
Espazioak	Los espacios	Spaces	<b>15</b>
Apex Award saria	Premio Apex Award	Apex Award	<b>17</b>
<b>2003</b>	<b>2003</b>	<b>2003</b>	<b>20</b>
Biltzarrak eta bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings	<b>25</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y de espectáculos	Musical performances & shows	<b>45</b>
<b>2004</b>	<b>2004</b>	<b>2004</b>	<b>72</b>
Biltzarrak eta bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings	<b>77</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y de espectáculos	Musical performances & shows	<b>97</b>
<b>2005</b>	<b>2005</b>	<b>2005</b>	<b>122</b>
Biltzarrak eta bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings	<b>127</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y de espectáculos	Musical performances & shows	<b>147</b>
<b>2006</b>	<b>2006</b>	<b>2006</b>	<b>178</b>
Biltzarrak eta bilerak	Actividad congresual y de reuniones	Conferences and meetings	<b>183</b>
Musika jarduerak eta ikuskizunak	Actividad musical y de espectáculos	Musical performances & shows	<b>203</b>
<b>Eragin Ekonomikoa</b>	<b>Impacto Económico</b>	<b>Economic impact</b>	<b>234</b>
<b>Finantza txostena</b>	<b>Informe financiero</b>	<b>Financial report</b>	<b>238</b>



aurkez  
pena

presen  
tación

intro  
duction







**Belén Greaves**

Kulturako Foru Diputatua  
Diputada Foral de Cultura

Administrazio Kontzeiluaren Presidentea  
Presidenta del Consejo de Administración



## Biltzeko, erein

Duela lau urte, Euskalduna Jauregiko Administrazio Kontseiluko Presidentziara iritsi eta berehala, ni bezalako bilbotar batek har zezakeen opari ederrena jasotzeko ohorea izan nuen: "Munduko Kongresu Zentro Onena" saria, nire eskuetan jarri zena baina zuzenez eta profesionaltasunez Euskalduna Jauregiko lantaldeko kide ziren eta diren lagun guztiei dagokiena.

Geroztik, Euskalduna Jauregiak Kongresu Antolatzaile Profesionales Espainiako Federazioaren Urteroko Saria jaso du, eta ISO 9001 eta Turismoko Kalitatearen "Q" saria jaso duen lehenbiziko jauregia da.

Horien aurrean nola ez egon harro azken lau urte hauetan Euskalduna Jauregian zuzendari eta langile aritu diren lagun guztiengatik eta nola ez eskertu bihotzez Bizkaia eta beren herrikideen alde egin duten lana, batez ere, jakinik Jauregiak urtean 50 milioi euroko sarrerekin gizentzen duela gure ekonomia, Bizkaiko biztanleen ongizatearen sendogarri.

Orobat eskertzen diet nirekin batera Administrazio Kontseiluan egon diren adiskide guztiei egin duten lana eta Euskalduna Jauregiari eskaini dioten dedikazio eta konpromisoa.

"Biltzeko, erein" eta "Aberastasuna sortu aberastasuna banatzeko": horra zer egin dugun denon artean, eta zer egiten jarraitu nahi dugun hemendik aurrera.

## Sembrar para recoger

Hace cuatro años, nada más acceder a la Presidencia del Consejo de Administración de Euskalduna Jauregia, tuve el honor de recibir el mejor regalo que a una bilbaína como yo se le puede hacer, que fue la distinción como "Mejor Centro de Congresos del Mundo"; un premio que se puso en mis manos pero que correspondía, por derecho y profesionalidad, a todas las personas que formaban y forman el equipo del Palacio Euskalduna.

Posteriormente, Euskalduna ha sido acreedor del premio anual de la Federación Española de Organizadores Profesionales de Congresos y el primer palacio estatal en obtener la ISO 9001 y la "Q" de Calidad Turística.

No puedo más, por tanto, que sentirme orgullosa de las personas que han liderado y trabajado en Euskalduna Jauregia durante estos últimos cuatro años y, cómo no, agradecerles de corazón la labor realizada a favor de Bizkaia y de su ciudadanía a cuya economía contribuye con más de 50 millones de euros al año que hacen posible el bienestar de las personas que viven en nuestro Territorio.

Agradezco, también a las personas que han formado parte conmigo del Consejo de Administración su trabajo, dedicación y compromiso con Euskalduna Jauregia.

"Sembrar para recoger", "crear riqueza para repartir": Es lo que hemos hecho entre todos y todas y es lo que seguiremos haciendo.



**Jon Ortuzar Bilbao**  
Zuzendari Nagusia  
Director General



## Zortzi urte oparo

2003ko uztailaren 9ko hamabiak inguruan Alemaniako Mannheim hiriko Congress Center Rosengarten Auditorioan geunden. Han, Kongresu Jauregien Nazioarteko Elkartearen Urteroko Biltzarra —munduko berrogeita hamar herrialde garrantzitsuenek osatua— Munduko Kongresu Jauregi hoberena aukeratzera zihoan. Aurreko urteetan Melbourne, Innsbruck eta Vancouver hiriek eraman zuten saria.

Hiru finalistak aurreneko ilaran jarri gintuzten. Barbara Maplek, Elkartearen presidenteak, eskuan zeukan Apex Award 2003 sariaren irabazlearen izena gordetzen zuen kartazala, berak ere ez baitzekien zein zen hiri saritua. Aurreko urteetan legez, urte horretan ere Heilbronn-go Unibertsitateko Jerzy Jaworski irakasleak zuzendua zuen emaitza erabakitzen zuten bederatzita epigrafeak baloratzeko azterketa, hasi eraikinetik eta kokalekuraino, kudeaketa barne.

“...and the winner is Euskalduna, Bilbao”. Bihotza jauzika nuela taulaturaino hurbiltzen ari nintzela zurrumbiloen etorri zitzaizkidan gogora ordura arte bizi izandako une guztiak: Jauregia eraiki, kudeaketa eredia finkatu, martxan jarri, merkatu zail batean kokapen ona lortu eta hartan sendotu. Hamaika ilusio, zailtasun eta ahalegin...

Hitzaldi labor batean esan nuen hori guztia saria irudikatzen zuen Manfred Kieselbach-en eskultura eskura eman zidatenean. Ezagutza marka handiena zen sari hori Jauregi batentzat, eta baita ere Bilboko eraldaketa prozesuarentzat.

Halere, Zentro honetako ekipoarentzat bada beste poztasun bat sari hori bezain beteak: gure ontzi honek joan den zortzi urte honetan egin duen singladura. Tarte horretan, 2.700tik gora batzar eta kongresu antolatuta dira eta mota guztietako ia 2000 musika eta antzerki emanaldi. Zortzi urte hauetan jauregiak %90eko batez besteko okupazioa izan du eta 3.200.000tik gora bisitari erakarri ditu. Zortzi urte hauetan sarreraren salmentarekin 8,5 milioi eurotik gora lortu ditugu. Zortzi urte hauetan Estatuko lider bihurtu gara gure sektoreko jardueran. Zortzi urte hauetan 5.600.000 eurotik gorako superabita pilatu dugu inolako diru-laguntza publikorik jaso gabe, eta Euskalduna Jauregiak 350 milioi eurotik gorako ekarpena egin dio Euskadiko BPGari, esan nahi baita, Jauregia eraikitzeko gastatu zen zenbatekoa baino 4,5 aldiz gehiago.

Zortzi urte, beraz, lortu ditugun sari eta markekin ohoratuak eta, batez ere, eman dizkiguten kalitate-ziurtagiriekin —aitzindari izan gara horietan. Horiek dira Euskalduna Jauregiaren lan eta zerbitzuen urrezko zigilua.

## Ocho intensos años

Estábamos en el Auditorio del Congress Center Rosengarten de la ciudad alemana de Mannheim hacia las doce del 9 de julio de 2003. Con el nombramiento del Mejor Centro de Congresos del Mundo se iba a clausurar la Conferencia Anual de la Asociación Internacional de Palacios de Congresos que agrupa casi cincuenta países. Los más importantes. Antes lo habían sido Melbourne, Innsbruck y Vancouver.

Nos habían situado a los tres finalistas en la primera fila. Barbara Maple, Presidenta de la Asociación, se disponía a abrir el sobre con el nombre del ganador del Apex Award 2003, que ni ella conocía. El Profesor Jerzy Jaworski, de la Universidad de Heilbronn, como en años anteriores, había dirigido el estudio que valoraba los nueve epígrafes que determinaban el resultado. Desde el edificio y su ubicación, hasta la gestión.

...and the winner is Euskalduna, Bilbao”. Cuando, absolutamente emocionado, recorría la corta distancia que me separaba del escenario, pasaron por mi cabeza todos los momentos vívidos. La construcción, la definición del modelo de gestión, la puesta en marcha, el posicionamiento y la consolidación en un difícil mercado. Cuántas ilusiones, dificultades y esfuerzos.

Lo dije en una breve intervención al recibir la escultura de Manfred Kieselbach que simboliza el premio. Era el mayor reconocimiento para un Palacio y también lo era para el proceso de transformación de Bilbao.

Pero hay otra satisfacción no menos importante para el equipo de este Centro: Los ocho años de singladura de esta nave, con más de 2.700 reuniones y congresos que se suman a las casi 2.000 representaciones de todas las manifestaciones musicales y escénicas. Ocho años en los que el Palacio ha registrado una ocupación media en torno al 90%, y ha recibido a más de 3.200.000 asistentes. Ocho años en los que hemos terminado superando los 8,5 millones de euros anuales en venta de entradas. Ocho años en los que hemos llegado a ser líderes estatales en actividad. Ocho años en los que hemos acumulado un superávit de más de 5.600.000 euros, sin haber utilizado subvención pública alguna, y en los que la aportación de Euskalduna al PIB de Euskadi se cifra en más de 350 millones de euros, lo que equivale a 4,5 veces el importe de la inversión realizada en su construcción.

Ocho años, en definitiva, que vienen avalados, incluso más que por los galardones recibidos y los récords conseguidos, por las certificaciones de calidad, en las que hemos sido pioneros. Son las que sellan la actividad y los servicios que ofrece el Palacio Euskalduna.



# administrazio kontseilua consejo de administración

**Iñaki Mújica**

Kontseilukidea Consejero

**Aitor Cobo**

Kontseilukidea Consejero

**Félix Gallego**

Kontseilukidea Consejero

**Koldo Narbaiza**

Kontseilukidea Consejero

**Iker Emaldi**

Idazkaria Secretario

**Ana M<sup>a</sup> de Castro**

Kontseilukidea Consejera

**Jon Sánchez**

Kontseilukidea Consejero

**Belén Greaves**

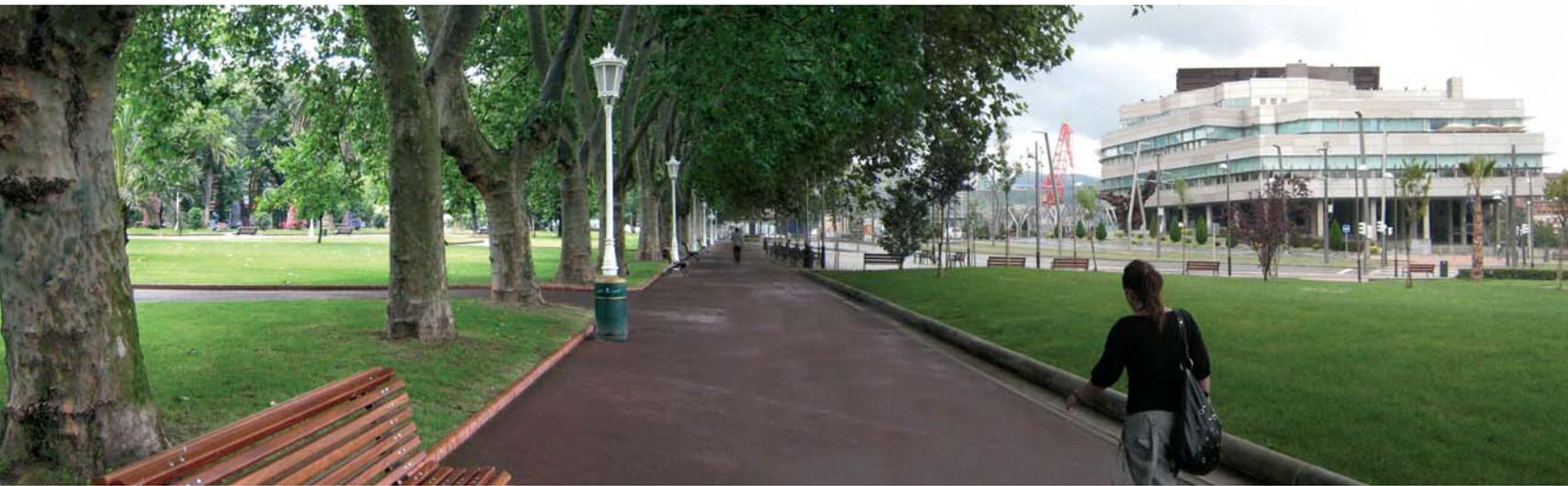
Kontseilu Burua Presidenta

**Jon Ortuzar**

Zuzendari Nagusia Director General

**Ricardo Bilbao**

Kontseilukidea Consejero



personak  
las personas

### Zuzendaritza Nagusia Dirección General

| Jon Ortuzar

### Komertzial Saila Dpto. Comercial

#### Zuzendaria Directora

| Begoña Anguisola

M<sup>a</sup> Luisa Morales  
Ane Arana  
Begoña Urkiza  
Aitziber Gervasio

### Tekniko Saila Dpto. Técnico

#### Zuzendaria Director

| Martín Sagasti

Ricardo Cerezo  
Gaizka Ibarluzea  
Jon Mesperuza  
Ramón López  
Juan Pedro Gaztelurrutia  
Joseba Ariño  
Joseba Makaia

### Koordinazio Saila Dpto. Coordinación

#### Zuzendaria Director

| Juan Manuel Legarreta

| Iñaki Garmendia

### Administrazio Saila Dpto. Administración

#### Zuzendaria Director

| José Luis Yagüe

Cristina Arregui  
Maite Beristain  
Olga Górgolas  
Nerea Baldor

#### Komunikazioa Comunicación

| Kepa Bordegarai

enpresa laguntzaileak  
las empresas colaboradoras

### Emakidunak Concesionarios

#### Etxanobe Jatetxea Restaurante Etxanobe

| Fernando Canales

#### Jauregia Jatetxea eta Catering Restaurante Jauregia y Catering

| Gumil, S.L.

#### Aparkalekua Parking

| Gertek, S.A.

### Azpikontratatuako Zerbitzuak Servicios Subcontratados

#### Mantentze-lan eszenikoa Mantenimiento escénico

| Thyssenkrupp Elevadores, S.L.

#### Mantentze-lan orokorra Mantenimiento general

| Ondoan Servicios, S.A.

#### Segurtasuna Seguridad

| Prosegur Compañía de Seguridad, S.A.

#### Garbiketa Limpieza

| Garbialdi, S.A.L.

#### Muntaiak Montajes

| Eulen, S.A.

#### Lehiatilak, kokapena, gainbegiraketa Taquillas, acomodación, supervisión

Eulen, S.A.  
Tisa, S.A.

### Txartel salmenta sistema Sistema de venta de localidades

| BBK



# espazioak los espacios

		Jarlekuak guztira Capacidad máxima	Azalera m2-tan Superficie en m2	Zenbakia Número	Mahaikideak guztira Capacidad para banquetes	Eszenatokia m2-tan Escenario en m2	Zatigarria/ Elkargarria Divisible/ Agrupable	Argi naturala Luz natural
<b>AUDITORIUM</b>	<b>AUDITORIUM</b>	2.164				1.770		
<b>ARETOAK</b>	<b>SALAS</b>							
A1 ANTZOKIA	TEATRO A1	613				190		
A2	A2	103						
A3	A3	270					2-3	
A4	A4	150						
B1 maila	B nivel 1	90						•
B3 maila	B nivel 3	90						•
B Terraza	B Terraza	100					2	•
C1 maila	C nivel 1	45						•
C3 maila	C nivel 3	45						•
D1	D1	25						
D2	D2	25					A	
D3	D3	25					A	
E	E	230						•
R1	R1	70					A	•
R2	R2	70					A	•
R3	R3	70					A	•
Bulego-Aretoak	Salas Despacho			7				•
VIP BILTZAR ARETOA	SALA DE JUNTAS VIP	22						•
KONTSEILU ARETOA	SALA DE CONSEJOS	12						•
<b>ERAKUSKETA HALLA</b>	<b>HALL DE EXPOSICIONES</b>		2.000		1.200			•
<b>FOYERAK/ATARIAK</b>	<b>FOYERS/VESTÍBULOS</b>		6.000		500			•
<b>BUSINESS CENTER</b>	<b>BUSINESS CENTER</b>							
Kongresisten biltegia	Almacén Congressistas							
<b>JATETXEAK</b>	<b>RESTAURANTES</b>							
<b>ETXANOBE</b>	<b>ETXANOBE</b>				80			•
<b>JAUREGIA</b>	<b>JAUREGIA</b>				450		•	•
Kafetegi Nagusia	Cafetería Principal							•
Kongresuetako taberna	Bar Congressos							•
Atsedendietarako taberna	Bar Entreactos							•
Kamerinoetako taberna	Bar Camerinos							•
<b>ENTSEGUTARAKO ARETOAK</b>	<b>SALAS DE ENSAYO</b>			8				2
Kamerinoak	Camerinos			24				•
<b>IGOGAILUAK</b>	<b>ASCENSORES</b>							
Panoramikoak	Panorámicos			2				
Barrukoak	Interiores			14				
Jasogailuak	Montacargas			2				
<b>TERRAZA PANORAMIKOAK</b>	<b>TERRAZAS PANORÁMICAS</b>		1.150					
URTEGIA	ESTANQUE		4.500					
APARKALEKUA	APARCAMIENTO	475						



# 2003ko munduko kongresu zentro hoberena mejor centro de congresos del mundo 2003

Kongresu eta Musikaren Euskalduna Jauregiak Apex Award “Word’s Best Congress Centre 2003” saria jaso du.

Saria Manfred Kieselbach artista alemanaren eskultura bat da eta kongresu zentro batek nazioartean jaso dezakeen sari handiena, inondik ere; Kongresu Jauregien Nazioarteko Elkarteko (AIPC) presidentea den Bärbara Maple-ek eman zion Euskaldunako zuzendari nagusiari Mannheim hirian (Alemania), urteko kongresuari amaiera emateko ekitaldian.

Saritua aukeratzeko bederatzi alor aztertzen dira. Hausnarketa hori Heilbronn-ko Unibertsitateko Jerzy Jaworsky irakasleak zuzentzen du. Hauek dira aztertzen diren alorrak: eraikina, ekipamendu teknikoa, erakusketetarako zonaldea, kongresuen kudeaketa, catering-a, kongresuen azken ebaluaketa, jomuga eta hirigunetik eta hoteletatik zein distantziara dagoen.

AIPC-ek berrogeita hamar herrialdetako Kongresu Zentroak barne hartzen ditu eta aurretik Melbourne, Innsbruck eta Vancouver-eko zentroak saritu zituen.

El Palacio de Congresos y de la Música, Euskalduna, ha sido galardonado con el Apex Award “World’s Best Congress Centre 2003”.

Este premio, representado por la escultura del artista alemán Manfred Kieselbach, constituye la más alta distinción internacional y fue entregado por la Presidenta de la Asociación Internacional de Palacios de Congresos (AIPC), Bärbara Maple, al Director General de Euskalduna, Jon Ortuzar, en Mannheim (Alemania) durante la clausura de la Conferencia anual.

El galardón se otorga tras la valoración que dirige el profesor Jerzy Jaworsky, de la Universidad de Heilbronn, sobre nueve apartados diferentes: Edificio, equipamiento técnico, área de exposición, gestión de los congresos, catering, evaluación final de los congresos, destino, localización del centro y hoteles.

La AIPC integra cincuenta países y distinguió anteriormente con el premio a los Centros de Melbourne, Innsbruck y Vancouver.



